

Liuksemburgas-Liuksemburgas: Preliminarijų sutarčių dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš kai kurių Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų į vengrų kalbą sudarymas

OJ S 101/2021 27/05/2021

Skelbimas apie pirkimą

Paslaugos

Teisinis pagrindas:

Reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 2018/1046

I dalis: Perkančioji organizacija

I.1. Pavadinimas ir adresai

Oficialus pavadinimas: Europos Sąjungos Teisingumo Teismas

Adresas: Plateau de Kirchberg, TB/9-0026

Miestas: Luxembourg

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

Pašto kodas: L-2925

Šalis: Liuksemburgas

Asmuo ryšiams: Magyar Nyelvi Jogi Szakfordítási Egység

El. paštas: FreelanceHU@curia.europa.eu

Interneto adresas (-ai):

Pagrindinis adresas: www.curia.europa.eu

I.3. Komunikavimas

Neribota, visapusiška tiesioginė ir nemokama prieiga prie pirkimo dokumentų suteikiama:

https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/hu

Daugiau informacijos galima gauti pirmiau nurodytu adresu

Pasiūlymai arba prašymai dalyvauti turi būti siunčiami pirmiau nurodytu adresu

I.4. Perkančiosios organizacijos tipas

Europos institucija arba agentūra ar tarptautinė organizacija

I.5. Pagrindinė veikla

Bendros viešosios paslaugos

II dalis: Objektas

II.1. Pirkimo apimtis

II.1.1. Pavadinimas

Preliminarijų sutarčių dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš kai kurių Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų į vengrų kalbą sudarymas

II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.1.3. Sutarties tipas

Paslaugos

II.1.4. Trumpas aprašymas

Sutartį sudaro 6 dalys (žr. II.2) dalį). Visos dalys yra nuolatinės, todėl nauji prašymai gali būti priimti bet kuriuo sutarties vykdymo laikotarpiu. Preliminariosios sutartys bus skiriamos kiekvienai daliai atskirai. Sutartys bus sudaromos vieniems metams ir pagal nutylėjimą gali būti pratęstos daugiausia trims tolesniems vienerių metų laikotarpiams. Nustatytas didžiausias preliminarųjų sutarčių, kurios bus sudarytos kiekvienai daliai, skaičius. Rangovų klasifikacinis sąrašas bus sudarytas remiantis skyrimo kriterijais. Šis sąrašas nustatys pradinę tvarką, kuria, atsižvelgiant į rangovų gamybinį pajėgumą ir galimą specializacijos sritį, su jais bus susisiekiama konkrečiau darbo pasiūlymo tikslais. Ši klasifikacija bus periodiškai atnaujinama, kad atspindėtų tikrąją suteiktų paslaugų kokybę. Sutarties vykdymo laikotarpiu klasifikacija taip pat gali būti pakeista sudarius naujas preliminarąsias sutartis arba pasibaigus esamoms preliminarosioms sutartims.

II.1.5. Numatoma bendra vertė

Vertė be PVM: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informacija apie pirkimo dalis

Ši sutartis suskaidyta į pirkimo dalis: taip

Pasiūlymai gali būti teikiami dėl visų pirkimo dalių

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

FR-HU

Pirkimo dalies Nr.: 1

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš prancūzų kalbos į vengrų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta daugiausia 20 preliminarųjų sutarčių.

Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 18,11 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį, įskaitant tarpus, originalo kalba ir padengiant visas išlaidas). Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

LT-HU

Pirkimo dalies Nr.: 2

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš anglų kalbos į vengrų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta daugiausia 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, sumokėta 2020 m. už šią dalį, buvo 15,68 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį, įskaitant tarpus, originalo kalba ir padengiant visas išlaidas). Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

DE-HU

Pirkimo dalies Nr.: 3

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš vokiečių kalbos į vengrų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta daugiausia 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 20,29 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklių puslapį, įskaitant tarpus, originalo kalba ir padengiant visas išlaidas). Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar nejprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

ES-HU

Pirkimo dalies Nr.: 4

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš ispanų kalbos į vengrų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta daugiausia 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 21 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį, įskaitant tarpus, originalo kalba ir padengiant visas išlaidas). Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar nejprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

IT-HU

Pirkimo dalies Nr.: 5

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš italų kalbos į vengrų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta daugiausia 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7.

Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė kaina, sumokėta 2020 m. už šią dalį 20,54 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį, įskaitant tarpus, originalo kalba ir padengiant visas išlaidas). Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

II.2. Aprašymas

II.2.1. Pavadinimas

PL-HU

Pirkimo dalies Nr.: 6

II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

79530000 Vertimo raštu paslaugos

II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: LU000 Luxembourg

II.2.4. Pirkimo aprašymas

Preliminariųjų sutarčių su keliais tiekėjais dėl teisinių tekstų vertimo raštu iš lenkų kalbos į vengrų kalbą sudarymas. Šiai daliai bus sudaryta daugiausia 20 preliminariųjų sutarčių. Kvietimas pateikti pasiūlymus yra nuolatinis.

II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai

Kaina nėra vienintelis sutarties sudarymo kriterijus, visi kriterijai nurodyti tik pirkimo dokumentuose

II.2.6. Numatoma vertė

II.2.7. Sutarties, preliminariosios sutarties ar dinaminės pirkimo sistemos taikymo trukmė

Trukmė mėnesiais: 48

Ši sutartis gali būti pratęsta: ne

II.2.9. Informacija apie kviečiamų kandidatų skaičiaus apribojimus

Numatomas mažiausias skaičius: 20

II.2.10. Informacija apie alternatyvius pasiūlymus

Leidžiama pateikti alternatyvius pasiūlymus: ne

II.2.11.

Informacija apie pasirinkimo galimybes

Pasirinkimo galimybės: ne

II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

II.2.14. Papildoma informacija

Vidutinė už šią dalį sumokėta kaina 2020 m. buvo 21,90 EUR (bendra kaina už standartinį 1 500 ženklų puslapį, įskaitant tarpus, originalo kalba ir padengiant visas išlaidas). Teismas pasilieka teisę atmesti pasiūlymus, kurie laikomi pernelyg brangiais ar neįprastai žemais.

III dalis: Teisinė, ekonominė, finansinė ir techninė informacija

III.1. Dalyvavimo sąlygos

III.1.1. Tinkamumas vykdyti profesinę veiklą, įskaitant reikalavimus, susijusius su įtraukimu į profesinius ar prekybos registrus

Sąlygų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Dalyvauti šiame konkurse lygiomis teisėmis gali visi fiziniai ir juridiniai asmenys, kuriems taikomos Europos Sąjungos sutartys, bei visi fiziniai ir juridiniai asmenys, įsikūrę trečiojoje šalyje, kuri yra sudariusi specialų susitarimą su Europos Sąjunga viešųjų pirkimų srityje tame susitarime nustatytais sąlygomis. Kandidatai privalo nurodyti valstybę, kurioje jie yra įsisteigę, ir pateikti reikiamus įrodymus šiuo klausimu pagal tos valstybės teisę.

Kandidatai privalo pasirašyti priesaikos deklaraciją (kurią galima rasti I.3) punkte nurodytu interneto adresu) dėl šalinimo ir atrankos kriterijų, patvirtindami, kad jie nėra nė vienoje iš šalinimo situacijų, aprašytų Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 2018/1046 136–140 straipsniuose.

Jei kandidatas yra juridinis asmuo (ar grupei priklausantis juridinis asmuo), šalinimo kriterijai taikomi kandidatui ir kiekvienam to kandidato pristatytam paslaugų teikėjui.

Privaloma pateikti šią informaciją:

* jeigu kandidatas yra juridinis asmuo (arba juridinis asmuo, kuris yra grupės dalis):

- įsisteigimo vietos nurodymas ir įrodymas;
- teisinis statusas ir jo įrodymas, pavyzdžiui, registracija juridinių asmenų registre, PVM mokėtojų registre, bendrovės steigimo dokumentų kopijos, remiantis valstybės, kurioje kandidatas įsisteigęs, nuostatomis,
- asmenų, turinčių atstovavimo jiems, sprendimų priėmimo ar kontrolės įgaliojimus, tapatybę.

* jeigu kandidatas yra fizinis asmuo (arba fizinis asmuo, kuris priklauso grupei):

- savarankiškai dirbančio asmens statuso deklaraciją paslaugų, kurios numatytos sutartyje, teikimo kontekste,
- deklaraciją, susijusią su PVM prievole.

Prašymai dalyvauti sutarčių sudarymo procedūroje turi būti parengti taip, kad būtų įmanoma visapusiškai, tiksliai ir kuo greičiau juos įvertinti ir atrinkti kandidatus, kurie bus pakviesti pateikti pasiūlymą. Kandidatų, kurie nepateikė pakankamai informacijos užpildydami privalomą registracijos formą, prieinamą I.3) dalyje nurodytu interneto adresu, ir pridėdama nurodytus dokumentus bei įrodymus, prašymai dalyvauti gali būti atmesti.

Prašymo kopijų skaičius turi atitikti dalių, su kuriomis jis susijęs, skaičių. Informacija, reikalinga kandidatų pajėgumams įvertinti, turi būti pateikta apie kiekvieną dalį.

Kandidatai, kurių preliminarįją sutartį dėl tos pačios dalies nutraukė Teisingumo Teismas dėl nepakankamos kokybės, taip pat gali būti pašalinti iš sutarties dėl susijusios dalies.

III.1.2. Ekonominė ir finansinė padėtis

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:
Nėra.

III.1.3. Techniniai ir profesiniai pajėgumai

Atrankos kriterijų sąrašas ir trumpas aprašymas:

Kiekvienas kandidatas, kuris yra fizinis asmuo, ir kiekvienas fizinis asmuo, dalyvaujantis teikiant susijusias paslaugas, turi būti įgijęs tokį minimalų techninių ir profesinių pajėgumų lygį:

- teisinė kvalifikacija (teisės laipsnis, įgytas Vengrijos universitete),
- puikus vengrų kalbos mokėjimas (t. y. kalbos, į kurią verčiama),
- geros kalbos, iš kurios verčiama, žinios.

Informacija ir formalumai, kuriais vadovaujantis vertinama, ar tenkinami reikalavimai:

- teisės laipsnio pažymėjimo kopija.

Vienam fiziniam asmeniui ir vienai daliai:

- originalo kalbos žinios (koku būdu išmokta, kvalifikacija (-os), profesinė patirtis),
- kalbos, į kurią verčiama, žinios (įsigijimo būdas, kvalifikacija (-os), kiti patvirtinamieji įrodymai),
- (profesinė) patirtis su dalies kalbų kombinacija, įgyta verčiant ir (arba) redaguojant (teisinius) tekstus, ARBA susijusi (profesinė) patirtis teikiant skelbime apie pirkimą numatyto tipo paslaugas.

III.2. Su sutartimi susijusios sąlygos

III.2.2. Sutarties vykdymo sąlygos

Teikiamų paslaugų kokybė turi būti tokia, kad išversti tekstai būtų naudojami nedelsiant (publikuojant ar kitaip). Todėl rangovai turi užtikrinti:

- Teismo pateiktų specialių instrukcijų laikymąsi,
- taisyklingą, tikslų ir aiškų vertimo kalbos vartojimą,
- tikslų atitinkamos teisinės kalbos ir terminijos vartojimą vertimo kalba,
- griežtą teisės terminijos, vartojamos dokumentuose, kuriais buvo remtasi, vartojimą (originalo ir vertimo kalbomis),
- tikslų atitinkamų teisinių ir (arba) teismo tekstų citavimą,
- būtinų teisės duomenų bazių naudojimą (Europos Sąjungos ir nacionalinių),
- (prireikus) Teismo „Vade Mecum“ laikymąsi;
- pristatymas per sutartą ir užsakymo formoje nurodytą laikotarpį.

III.2.3. Informacija apie už sutarties vykdymą atsakingus darbuotojus

Įpareigojimas nurodyti už sutarties vykdymą atsakingų darbuotojų vardus ir pavardes bei profesinę kvalifikaciją

IV dalis: Procedūra

IV.1. Aprašymas

IV.1.1. Procedūros tipas

Ribotas konkursas

IV.1.3. Informacija apie preliminarąją sutartį arba dinaminę pirkimo sistemą

Viešasis pirkimas susijęs su preliminariosios sutarties sudarymu

Preliminarioji sutartis su keliais veiklos vykdytojaisNumatomas didžiausias preliminariosios sutarties dalyvių skaičius: 120

IV.1.8. Informacija apie Sutartį dėl viešųjų pirkimų (SVP)

Ar pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų?: ne

IV.2. Administracinė informacija

IV.2.2. Pasiūlymų ar prašymų dalyvauti priėmimo terminas

Data: 03/09/2021

IV.2.3. Kvietimų pateikti pasiūlymus ar dalyvauti pirkimo procedūroje išsiuntimo atrinktiems kandidatams numatyta data

IV.2.4. Kalbos, kuriomis gali būti teikiami pasiūlymai ar prašymai dalyvauti

Vengrų kalba

IV.2.6. Minimalus laikotarpis, per kurį dalyvis privalo užtikrinti pasiūlymo galiojimą

Trukmė mėnesiais: 12 (nuo nustatytos dienos, kurią priimami pasiūlymai)

VI dalis: Papildoma informacija

VI.1. Informacija apie periodiškumą

Tai pasikartojantis pirkimas: taip

Kada numatoma paskelbti kitus skelbimus:

Kvietimas pateikti pasiūlymus kiekvienai daliai yra nuolatinis. Tikimasi, kad naujas skelbimas apie pirkimą bus publikuotas vėliausiai per 42 mėnesius nuo pirmųjų preliminarinių sutarčių įsigaliojimo.

VI.2. Informacija apie elektroninius darbo srautus

Bus priimanamos elektroninės sąskaitos faktūros

VI.3. Papildoma informacija

Pasirašyti prašymai dalyvauti turi būti siunčiami el. paštu (registracijos forma (kalba, į kurią bus verčiama), pasirašyta, nuskaityta ir pridėta prie el. laiško), arba paštu (registracijos forma (kalba, į kurią bus verčiama)). Nuorodos į internete esančias talpyklas nepriimanamos.

Atrinkti kandidatai, atsižvelgiant į jų pajėgumų įvertinimą, bus pakviesti pateikti pasiūlymą (mažiausiai 5 kandidatai dėl kiekvienos pirkimo dalies su sąlyga, kad bus pakankamai atrankos kriterijus atitinkančių kandidatų).

Kadangi dalys yra nuolatinės, nauji prašymai, gauti pasibaigus paraiškų teikimo laikotarpiui, bus reguliariai vertinami visos sutarties vykdymo metu su sąlyga, kad didžiausias tam tikros dalies rangovų skaičius nebuvo pasiektas. Dalyvavimas šioje pirkimo procedūroje yra nemokamas, todėl kandidatams ar konkurso dalyviams nesuteikiama teisė reikalauti jokios finansinės patirtų išlaidų kompensacijos.

Atrinkti kandidatai bus pakviesti pateikti pasiūlymą el. paštu, kuris dėl administracinių priežasčių bus parašytas anglų arba prancūzų kalba.

Tekstai, kuriuos reikės versti, yra įvairių teisės sričių, susijusių su Teisingumo Teismo nagrinėjamomis bylomis. Tekstų apimtis ir skubumo laipsnis, kuriuo galima prašyti vertimo, yra kintami. Tekstų, kuriuos reikės versti, tipų pavyzdžius galima rasti Audito Rūmų interneto svetainėje (<http://www.curia.europa.eu>).

Rangovų bus prašoma dirbti su tekstais, kurie iš pradžių buvo apdoroti naudojant kompiuterines vertimo priemones. Rangovų bus prašoma nurodyti, ar jie pasirenge susipažinti su tokiomis priemonėmis, jei tai būtina konkrečiai užduočiai atlikti. Jeigu rangovai tam nėra pasiruošę, jie praranda teisę gauti bet kokią darbą, kuriam atlikti būtina susipažinti su tomis priemonėmis, nepriklausomai nuo jų vietos rangovų sąrašė.

Visos dalys, kurios buvo iš anksto išverstos iš dalies arba visiškai ir pateiktos rangovui rinkmenoje, kuri bus išversta arba pateikta atskirai, bus išskaičiuojamos iš puslapių skaičiavimo preliminarinioje sutartyje nurodytu būdu.

VI.4. Peržiūros procedūros

VI.4.1. Peržiūros institucija

Oficialus pavadinimas: Bendrasis Teismas
Adresas: Rue de Fort Niedergrünwald
Miestas: Luxembourg
Pašto kodas: L-2925
Šalis: Liuksemburgas
El. paštas: GeneralCourt.Registry@curia.europa.eu
Telefonas: +352 4303-1
Faksas: +352 4303-2100
Interneto adresas: <http://curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Peržiūros procedūra

Tiksli informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):
Vadovaujantis Sutarties dėl ES veikimo (SESV) 263 straipsniu, per du mėnesius, kai buvo paskelbta ši priemonė, arba nuo pranešimo apie ją ieškovui dienos, arba, jei nepranešama, nuo dienos, kai pastarasis sužinojo apie ją.

VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data

12/05/2021